



UN FRANCISCAIN PROVOQUE UNE ÉMEUTE À TOKYO

フランシスカンが東京で大人気

Audrey Besson, co-dirigeante du chocolatier-confiseur Zugmeyer, n'en revient pas : le *Franciscain*, gâteau fétiche de cette maison légendaire de Grenoble, est en tête de l'enquête de popularité du Matsuzakaya de Nagoya pendant son salon du chocolat ! Cette petite maison familiale de la région Rhône-Alpes se retrouve devant les vétérans *Pierre Hermé* et *La Maison du Chocolat* au terme de cet événement. Coup d'essai, coup de maître. « Incroyable ! », s'enthousiasme-t-elle. « La Saint Valentin au Japon a ceci de particulier que les femmes offrent uniquement des chocolats à leur amoureux et aux personnes qu'elles apprécient », explique-t-elle, stupéfaite de l'engouement pour ses produits. Mais Audrey Besson est sur tous les fronts. « À Nagoya, on a dû limiter le nombre de boîtes par personne. A Kyoto, on s'est retrouvé en rupture de stock. Ici, c'est la folie ». Ce jour-là, elle se trouve devant le stand Zugmeyer de la foire au chocolat annuelle du grand magasin

Odakyu de Shinjuku. Une fois encore, son *Franciscain* déclenche une émeute.

RÉUSSITE IMMÉDIATE

Réussir au Japon ne prend pas forcément du temps. Au terme de son deuxième voyage dans l'Archipel, Zugmeyer est déjà devenu une référence. Audrey Besson se rappelle les circonstances de son premier séjour en mai dernier : « nous avons bénéficié d'un prix pour un voyage d'affaires via Air France dans le lieu de notre choix. Nous avons choisi d'aller loin ». Ce sera Tokyo. « Nous avons tout de suite suscité l'intérêt de beaucoup d'importateurs. L'un d'entre eux s'est montré passionné. Il a été très précis dans ses demandes, a posé énormément de questions... Ça nous a mis en confiance ». Ils signent un contrat en octobre et livrent leurs premiers chocolats dès décembre. Après cette première Saint Valentin réussie, Zugmeyer envisage d'avoir son propre corner dans un grand

magasin. « Nous sommes très fiers d'être distribués au Japon. C'est formidable de commencer nos exportations ici ! », indique Audrey Besson. La clé de la réussite : « le service commercial de la Chambre de commerce. Il nous a énormément aidés », révèle Audrey Besson. JJE

● ナンバーワン

ザグマイヤー(チョコレート・製菓)の共同経営者オドレイ・ベッソン氏は、驚きがいまだ冷めやらない。グルノーブルの歴史ある菓子「フランシスカン」が、名古屋の松坂屋で開催されたサロン・ド・ショコラで、なんと人気投票ナンバーワンに輝いた！ローヌ・アルプ地方の小さな家族経営企業が、このイベントでピエール・エルメや、ラ・メゾン・デュ・ショコラといった老舗を凌駕した。試しの一手を打ったつもりが、トップの座に躍り出た。「信じられません！日本のバレンタインデーは、女性から好きな人や大切な人たちだけにチョコを贈る特別な日だったのでですね」と、自社商品への熱狂ぶりに驚いた様子で語った。彼女は忙しく何でもこなす。「名古屋ではお客様一人当たりにも個数を制限するほどでした。京都では、在庫がすべてなくなりました。大変な騒ぎでした」。この日、彼女は新宿の小田急百貨店で開催された年に一度のショコラ展で、ザグマイヤーのスタンド前にいた。またもや、フランシスカン人気で大騒ぎとなっていた。

あっという間の成功

日本での成功に必ずしも時間が必要なわけではない。2度にわたる日本滞りで、ザグマイヤーはすでにブランドとなっていたのだ。昨年5月の初来日の様子を思い出しながら、「私たちは、ビジネス旅行の行き先を自由に選べるエール・フランスの航空券を値引きしてもらいました。それで、遠くへ行くことを選んだのです」と語った。その行き先は東京だった。「すぐに多くの輸入業者の関心呼びました。そのうちの一家が大変熱心でした。要望がはっきりしていて、たくさん質問をいただきましたので、信頼することができました」。その会社と10月には契約を交わし、12月には最初の商品を納品した。バレンタインデーの最初の成功を受けて、ザグマイヤーは、大手百貨店に自社コーナーを出すことも検討している。「日本で私たちの商品が販売されることを大変光栄に思います。ここで輸出をスタートさせられるなんて素晴らしいです。成功の鍵は、「在日フランス商工会議所のサポートです。非常に助けられました」と、ベッソン氏は語った。JJE